

Technische Daten / Technical Specifications / Caractéristiques techniques / Dati tecnici / Datos técnicos

DEUTSCH	ENGLISH	FRANCAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	
Eingänge	Inputs	Entrées	Ingressi	Entradas	
NAMUR Sensor, gemäß	NAMUR sensor according	Capteur NAMUR, selon	Sensore NAMUR, secondo	Sensor NAMUR, según	EN 60947-5-6
Mechanischer Schalter, serieller oder paralleler Widerstand	Mechanical Switch with Serial and Parallel Resistance	Interrupteur mécanique, résistance série ou parallèle	Interruttore meccanico, resistenza seriale o parallela	Conmutador mecánico, con resistencia serie o paralela	
Serieller Widerstand	Serial resistance	Résistance série	Resistenza seriale	Resistencia serie	nom. 750 Ω
Paralleler Widerstand	Parallel resistance	Résistance parallèle	Resistenza parallela	Resistencia paralela	nom. 15 kΩ
Frequenzbereich	Frequency range	Plage de fréquence	Campo della frequenza	Rango de frecuencias	0...5 kHz
Min. Impulslänge	Min. pulse length	Longueur d'impulsion min.	Lunghezza min. impulso	Longitud máx. de impulso	> 0.1 ms
Eingangswiderstand	Resistance	Résistance d'entrée	Resistenza d'entrata	Resistencia de entrada	nom. 1 kΩ
Trigger level, Signal	Trigger level, signal	Niveau de déclenchement, signal	Trigger level, segnale	Nivel de activación, señal	< 1.2 mA, > 2.1 mA
Trigger level, Kabelbruch	Trigger level, cable fault	Niveau de déclenchement, rupture de ligne	Trigger level, rottura cavo	Nivel de activación, rotura de cables	< 0.1 mA, > 6.5 mA
Ausgänge	Outputs	Sorties	Uscite	Salidas	
Status Relais (Alarm), Sicherer Bereich / Zone 2	Status Relay (Alarm), Safe Area / Zone 2	Relais d'état (alarme), zone sécurisée / zone 2	Relè di stato (allarme), campo sicuro / Zona 2	Relé de estado (alarma), zona segura / zona 2	
Max. Spannung	Max. voltage	Tension max.	Tensione max.	Tensión máx.	125 V AC / 110 V DC
Max. Strom	Max. current	Courant max.	Corrente max.	Intensidad de corriente máx.	0.5 A AC / 0.3 A DC
Max. Leistung	Max. power	Puissance max.	Potenza max.	Potencia máx.	62.5 VA / 32 W
					32 V AC / 32 V DC
					0.5 A AC / 1 A DC
					16 VA / 32 W
Relais Ausgang, Sicherer Bereich / Zone 2	Relay Output, Safe Area / Zone 2	Sortie relais, zone sécurisée / zone 2	Uscita relè, campo sicuro / Zona 2	Salida de relé, zona segura / zona 2	
Max. Spannung	Max. voltage	Tension max.	Tensione max.	Tensión máx.	250 V AC / 30 V DC
Max. Strom	Max. current	Courant max.	Corrente max.	Intensidad de corriente máx.	2 A AC / 2 A DC
Max. Leistung	Max. power	Puissance max.	Potenza max.	Potencia máx.	500 VA / 60 W
Max. Schaltfrequenz	Max. switching frequency	Fréquence de commutation max.	Frequenza di commutazione max.	Frecuencia máx. de conmutación	20 Hz
Transistor NPN Ausgang	Transistor NPN Output	Sortie transistor NPN	Transistor NPN uscita	Transistor salida NPN	
Max. Schaltfrequenz	Max. switching frequency	Fréquence de commutation max.	Frequenza di commutazione max.	Frecuencia máx. de conmutación	5 kHz
Min. Impulslänge	Min. pulse length	Longueur d'impulsion min.	Lunghezza min. impulso	Longitud máx. de impulso	60 µs
Max. Laststrom / Spannung	Max. load, current / voltage	Courant de charge / tension max.	Corrente di carico/Tensione max.	Intensidad de carga / tensión máx.	80 mA / 30 V DC
Spannungsabfall bei 80 mA	Voltage drop at 80 mA	Chute de tension à 80 mA	Caduta de tensione a 80 mA	Caída de tensión a 80 mA	< 2.5 V DC
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	19.2...31.2 V DC
NAMUR-Versorgung	NAMUR-supply	Alimentation NAMUR	Alimentazione NAMUR	Alimentación NAMUR	8 V DC / 8 mA
Max. Leistung (2 Kanäle)	Max. consumption (2 channels)	Puissance max. (2 voies)	Potenza max. (2 canali)	Potencia máx. (2 canales)	≤ 3 W
Isolationsspannungen, Test / Betrieb	Isolation Voltages, Test / Operation	Tensions d'isolement, essai / fonctionnement	Tensioni di isolamento, test / esercizio	Tensiones de aislamiento test / funcionamiento	
Eingänge / Ausgänge / Versorgung (verstärkte Isolierung)	Inputs / outputs / supply (reinforced insulation)	Entrées / sorties / alimentation (isolation renforcée)	Ingressi/Uscite/Alimentazione (isolamento aumentato)	Entradas / salidas / alimentación (aislamiento reforzado)	2.6 kV AC / 300 V AC
Ausgang 1 zum Ausgang 2 (verstärkte Isolierung)	Output 1 to output 2 (reinforced insulation)	Entre sortie 1 et sortie 2 (isolation renforcée)	Uscita 1 all'uscita 2 (isolamento aumentato)	Salida 1 a salida 2 (aislamiento reforzado)	1.5 kV AC / 150 V AC
Status Relais zur Versorgung (verstärkte Isolierung)	Status relay to supply (reinforced insulation)	Entre relais d'état et alimentation (isolation renforcée)	Relè di stato all'alimentazione (isolamento aumentato)	Estado del relé para la alimentación (aislamiento reforzado)	1.5 kV AC / 150 V AC
Umgebungsbedingungen	Environmental Specifications	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	
Umgebungstemperatur	Specifications range	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-20...+60 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura Stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	-20...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza rugiada)	Humedad relativa (sin condensación)	< 95 %
Kalibrationstemperatur	Calibration temperature	Température d'étalonnage	Temperatura di calibrazione	Temperatura de calibración	+20...28 °C
Allgemeine Daten	General Specifications	Caractéristiques générales	Dati Generali	Datos generales	
Kommunikationsschnittstelle, Adapter / Konfigurationssoftware	Communication interface, adapter / configuration software	Interface de communication, adaptateur / logiciel de configuration	Interface di comunicazione, adattatore / software di configurazione	Interfaz de comunicaciones, adaptador / software de configuración	CBX 200 USB / "WI-Manager"
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Dimensioni	Dimensiones	105.6 × 22.5 × 114.7 mm
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20
Drehmoment Anschlussklemme	Screw terminal torque	Couple borne de raccordement	Coppia di serraggio morsetto di collegamento	Par de apriete del terminal de conexión	0.5 Nm
Vibration, gemäß	Vibration	Vibration, selon	Vibrazione, secondo	Vibración según	IEC 60068-2-6, test Fc, 1g, 2...100 Hz
Vibration, kontinuierlich, gemäß	Vibration, continuous	Vibration, en continu, selon	Vibrazione, continua, secondo	Vibración continua, según	IEC 60068-2-64, test Fh, 1g, 3...100 Hz
Leitungsquerschnitt (Litze)	Wire size, stranded wire	Section du conducteur (brin)	Sezione del cavo (trefolo)	Sección recta de cable (conductor)	AWG 26...14 / 0.13...2.08 mm²

Consignes de sécurité
DANGER
 Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit : - L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit. - Pour toute installation en zone 2 (22), les conditions et prescriptions applicables en zone Ex doivent impérativement être respectées. Les appareils doivent être installés dans des boîtiers de protection Ex n ou Ex e, répondant au minimum à l'indice de protection IP54. - Afin d'éviter les explosions dans les zones explosives, couper la tension avant tous travaux d'installation et de réparation. Ne séparer ni ne raccorder aucune liaison, connexion ou connecteur sous tension en présence d'un mélange gazeux explosible. - Pour la protection «sécurité intrinsèque iD» lors du raccordement de signaux provenant de zones à risque d'explosion de poussières, il est possible de faire appel aux paramètres de sécurité intrinsèque du groupe gaz IIB. - Au cas où l'appareil a déjà été utilisé dans un circuit électrique sans sécurité intrinsèque, il est interdit de le réinstaller ou de le faire fonctionner dans une zone à sécurité intrinsèque. - La configuration de l'appareil n'est autorisée qu'en zone sécurisée (non explosible).

ATTENTION
 - Toutes les directives de sécurité, exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil. - Lors de l'installation de l'appareil dans une zone explosive de zone 2 (22), tenir compte des directives et instructions en vigueur décrites dans le mode d'emploi. - Le mode d'emploi, le logiciel de configuration ainsi que les certificats et autres informations peuvent être téléchargées sur le site Internet www.weidmueller.com.

Norme di sicurezza
PERICOLO
 Per un'installazione e un funzionamento sicuro dell'apparecchio, attenersi a quanto indicato di seguito: - L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da tecnici qualificati che siano a conoscenza delle leggi, direttive e standard nazionali e internazionali vigenti nella regione di utilizzo. - Per l'installazione nella Zona 2 (22), attenersi alle condizioni e disposizioni vigenti per la zona Ex. Gli apparecchi devono essere installati in custodie con un tipo di protezione contro l'incendio Ex n o Ex e, conformi almeno al grado di protezione IP54. - Per evitare il rischio di esplosioni in zona a rischio di esplosione, disattivare la tensione prima delle operazioni di installazione e riparazione. Non sfilare né collegare cavi, collegamenti o prese sotto tensione in presenza di miscele di gas esplosive. - Per il grado di protezione "Sicurezza intrinseca iD" durante il collegamento di segnali da zona a rischio di esplosioni per la presenza di polveri, è possibile verificare i parametri di sicurezza intrinseca del gruppo di gas IIB. - Se l'apparecchio è stato azionato precedentemente in un circuito elettrico non a sicurezza intrinseca, non è consentita una nuova installazione o un nuovo utilizzo in una zona a sicurezza intrinseca. - La configurazione dell'apparecchio è possibile solo in una zona sicura (non a rischio di esplosioni).

AVVERTENZA
 - Attenersi a tutte le norme di sicurezza, alle esigenze tecniche e alle norme di funzionamento prima di installare, mettere in funzione e sottoporre a manutenzione l'apparecchio. - Durante l'installazione dell'apparecchio in una zona a rischio di esplosione della Zona 2 (22), attenersi alle direttive vigenti e alle istruzioni riportate nel manuale d'uso. - Il manuale d'uso, il software di configurazione e altri certificati e informazioni possono essere scaricati dal sito www.weidmueller.com.

Werkseinstellung / Default Settings / Réglage d'usine / Impostazione di fabbrica / Ajuste de fábrica								
Folgende Grundfunktionen sind werkseitig eingestellt, können jedoch mittels Konfigurationssoftware geändert werden. / The modules have following default settings. They can be changed via configuration software "WI Manager". / Les fonctions de base suivantes sont réglées en usine mais peuvent être modifiées à l'aide du logiciel de configuration. / Le seguenti funzioni di base vengono impostate in fabbrica, ma possono tuttavia essere modificate attraverso il software di configurazione. / Las siguientes funciones básicas han sido ajustadas de fábrica, aunque pueden modificarse desde el software de configuración.								
<table><tr><td>Ch. 1 Function</td><td>direct</td></tr><tr><td>Ch. 2 Function</td><td>direct</td></tr><tr><td>Short Circuit Indication</td><td>yes</td></tr><tr><td>Breakage Indication</td><td>yes</td></tr></table>	Ch. 1 Function	direct	Ch. 2 Function	direct	Short Circuit Indication	yes	Breakage Indication	yes
Ch. 1 Function	direct							
Ch. 2 Function	direct							
Short Circuit Indication	yes							
Breakage Indication	yes							

Zulassungen / Approvals / Agréments / Omologazioni / Homologaciones														
Die Geräte der ACT20X-Familie verfügen über weltweit relevante Zulassungen. / Devices of ACT20X series have globally relevant approvals. / Les appareils de la gamme ACT20X possèdent les homologations nécessaires pour le monde entier. / Gli apparecchi della famiglia ACT20X dispongono delle apposite certificazioni mondiali. / Los equipos de la familia ACT20X disponen de las homologaciones relevantes en todo el mundo.														
<table><tr><td>EMV</td><td>EN 61326-1</td></tr><tr><td>ATEX</td><td>Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Ⓜ II (1) G [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ⓜ II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc Ⓜ II (1) D [Ex ia Da] IIIC Ⓜ I (M1) [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: EN 60079-0, EN 60079-11, EN 60079-15, EN 60079-26</td></tr><tr><td>IECEx</td><td>Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ex nA nC IIC T4 Gc [Ex ia Da] IIIC [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: IEC 60079-0, IEC 60079-11, IEC 60079-15, IEC 60079-26</td></tr><tr><td>c FM us</td><td>Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Install in CL I, DIV 2, GP A-D T4 Provides IS Circuits to CL I-III, DIV 1/2 GP A-G or CL I, Zn 2 AEx/Ex nA nC [ia] IIC T4 Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: UL 60079-0, UL 60079-11, UL 60079-15, FM 3600, FM 3610, FM 3611, FM 3810, CSA E60079-0, CSA E60079-11, CSA E60079-15, CSA 22.2-157, CSA 22.2-213</td></tr><tr><td>UL</td><td>UL 61010-1</td></tr><tr><td>EAC</td><td>vorhanden / existing / disponible / disponible / disponible</td></tr><tr><td>DNV</td><td>Certification No. 2.4</td></tr></table>	EMV	EN 61326-1	ATEX	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Ⓜ II (1) G [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ⓜ II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc Ⓜ II (1) D [Ex ia Da] IIIC Ⓜ I (M1) [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: EN 60079-0, EN 60079-11, EN 60079-15, EN 60079-26	IECEx	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ex nA nC IIC T4 Gc [Ex ia Da] IIIC [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: IEC 60079-0, IEC 60079-11, IEC 60079-15, IEC 60079-26	c FM us	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Install in CL I, DIV 2, GP A-D T4 Provides IS Circuits to CL I-III, DIV 1/2 GP A-G or CL I, Zn 2 AEx/Ex nA nC [ia] IIC T4 Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: UL 60079-0, UL 60079-11, UL 60079-15, FM 3600, FM 3610, FM 3611, FM 3810, CSA E60079-0, CSA E60079-11, CSA E60079-15, CSA 22.2-157, CSA 22.2-213	UL	UL 61010-1	EAC	vorhanden / existing / disponible / disponible / disponible	DNV	Certification No. 2.4
EMV	EN 61326-1													
ATEX	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Ⓜ II (1) G [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ⓜ II 3 G Ex nA nC IIC T4 Gc Ⓜ II (1) D [Ex ia Da] IIIC Ⓜ I (M1) [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: EN 60079-0, EN 60079-11, EN 60079-15, EN 60079-26													
IECEx	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: [Ex ia Ga] IIC/IIB/IIA Ex nA nC IIC T4 Gc [Ex ia Da] IIIC [Ex ia Ma] I Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: IEC 60079-0, IEC 60079-11, IEC 60079-15, IEC 60079-26													
c FM us	Kennzeichnung / Markings / Repérage / Siglatura / Identificación: Install in CL I, DIV 2, GP A-D T4 Provides IS Circuits to CL I-III, DIV 1/2 GP A-G or CL I, Zn 2 AEx/Ex nA nC [ia] IIC T4 Normen / Standards / Normes / Norme / Normas: UL 60079-0, UL 60079-11, UL 60079-15, FM 3600, FM 3610, FM 3611, FM 3810, CSA E60079-0, CSA E60079-11, CSA E60079-15, CSA 22.2-157, CSA 22.2-213													
UL	UL 61010-1													
EAC	vorhanden / existing / disponible / disponible / disponible													
DNV	Certification No. 2.4													

Indicaciones de seguridad
PELIGRO
 Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente: - El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo. - Para la instalación en zona 2 (22) deben cumplirse como norma general las condiciones y normativa para atmósferas explosivas. Los equipos deben instalarse en una carcasa con tipo de protección ignífuga Ex n o Ex e, que cumpla como mínimo el tipo de protección IP54. - Para evitar explosiones en zonas en riesgo de explosiones debe desconectarse la tensión antes de realizar la instalación o los trabajos de reparación. No deben desconectarse o conectarse líneas, conexiones o conectores energizados ante una mezcla gaseosa explosiva. - Para el tipo de protección "seguridad propia iD", al conectar señales procedentes de zonas con riesgo de explosión y alta concentración de polvo, es posible consultar los parámetros de seguridad propios del grupo de gas IIB. - Si el equipo ya se ha utilizado antes en un circuito no propio, no debe realizarse una nueva instalación o puesta en marcha en la zona de seguridad propia. - La configuración del equipo sólo está permitida dentro de la zona segura (no amenazada por el peligro de explosiones).

ADVERTENCIA
 - Todas las normas de seguridad, requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento del aparato. - Durante la instalación del aparato en una zona con atmósfera explosiva zona 2 (22) deben tenerse en cuenta las normas e instrucciones vigentes que figuran en el manual de operación y funcionamiento. - El manual de operación, el software de configuración, así como otros certificados e informaciones están disponibles en la página web www.weidmueller.com para su descarga.

 Bedienungsanleitung NAMUR Impulstrenner: ACT20X-HDI-SDO	 Operating instructions NAMUR pulse isolator: ACT20X-HDI-SDO
 Mode d'emploi Séparateur d'impulsions NAMUR: ACT20X-HDI-SDO	 Istruzioni per l'uso Separatori di impulsi NAMUR: ACT20X-HDI-SDO
 Instrucciones de empleo Separador de impulsos NAMUR: ACT20X-HDI-SDO	

ACT20X-HDI-SDO-RNO-S	8965340000
ACT20X-HDI-SDO-RNC-S	8965350000
ACT20X-HDI-SDO-S	8965360000
ACT20X-2HDI-2SDO-RNO-S	8965370000
ACT20X-2HDI-2SDO-RNC-S	8965380000
ACT20X-2HDI-2SDO-S	8965390000
CBX200 USB	8978580000



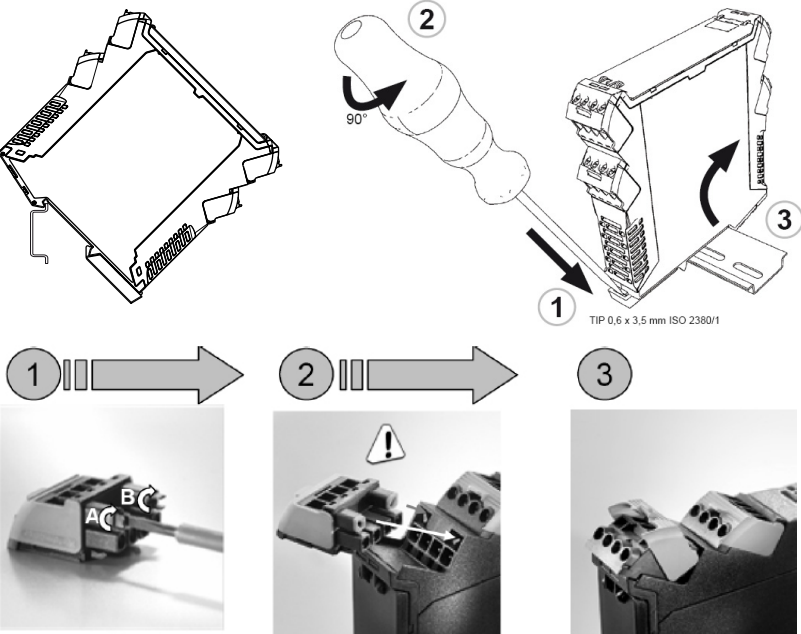
Sicherheitshinweise
GEFAHR
 Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu berücksichtigen: - Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Direktiven und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist. - Zur Installation in Zone 2 (22) sind grundsätzlich die Bedingungen und Vorschriften für den Ex-Bereich einzuhalten. Die Geräte müssen in Gehäuse mit Zündschutzart Ex n oder Ex e installiert werden, die mindestens der Schutzart IP54 entsprechen. - Zur Vermeidung von Explosionen in explosionsgefährdeten Bereichen ist vor der Installation und vor Reparaturarbeiten die Spannung abzuschalten. Es dürfen keine unter Spannung stehende Leitungen, Verbindungen oder Stecker getrennt oder angeschlossen werden, wenn ein explosionsfähiges Gasgemisch vorhanden ist. - Für die Schutzart „Eigensicherheit iD“ bei Anschluss von Signalen aus staubexplosionsgefährdeten Bereichen können die Parameter für Eigensicherheit der Gasgruppe IIB herangezogen werden. - Falls das Gerät bereits zuvor in einem nicht eigensicheren Stromkreis betrieben wurde, ist die erneute Installation oder der Betrieb im eigensicheren Bereich nicht zulässig. - Die Konfiguration des Gerätes ist nur im sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereich zulässig.

WARNUNG
 - Alle gültigen Sicherheitsbestimmungen, technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes zu berücksichtigen. - Bei Installation des Gerätes in einem explosionsgefährdeten Bereich der Zone 2 (22) sind die gültigen Richtlinien und die Anweisungen in der Bedienungsanleitung zu berücksichtigen. - Die Bedienungsanleitung, die Konfigurationssoftware, sowie andere Zertifikate und weitere Informationen stehen unter www.weidmueller.com zum Download bereit.

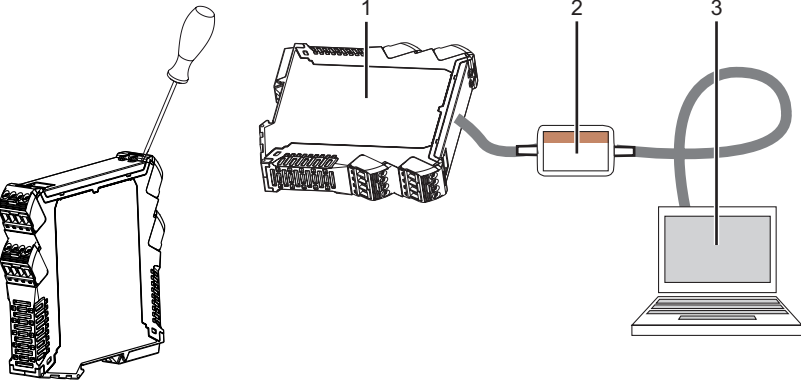
Safety instructions
DANGER
 For safe installation and safe operation the following must be observed: - The module may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region. - For installation in Zone 2 (22): the module must be installed in an outer enclosure having an IP protection of at least IP54 according to type of protection Ex n or Ex e. - To prevent ignition of explosive atmospheres, disconnect power before servicing and do not separate connectors when energized and an explosive gas mixture is present. - In type of protection "intrinsic safety iD" the parameters for intrinsic safety for gas group IIB are applicable. - If the device has been installed in a type of protection other than "intrinsic safety", the module must not be re-installed in type of protection "intrinsic safety". - Configuration must be performed only in safe area.

WARNING

A Montage / Mounting / Montage / Montaggio / Montaje



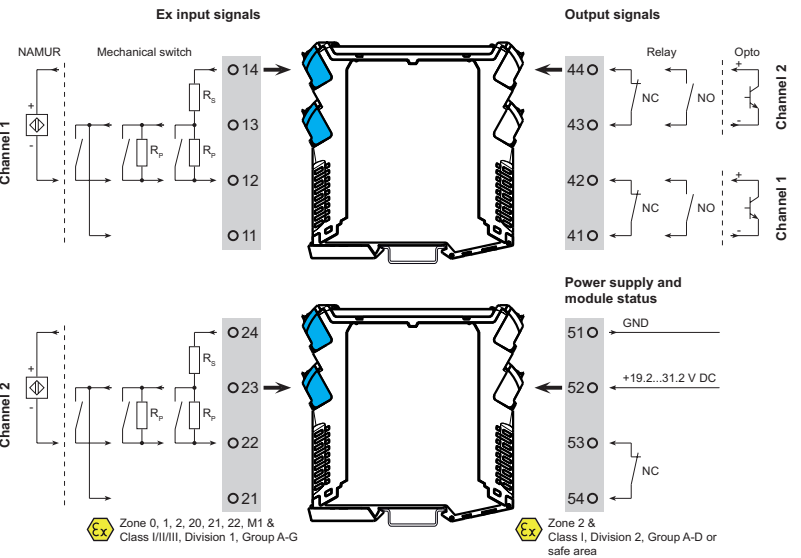
B Konfiguration / Configuration / Configuration / Configurazione / Configuración



C Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión:

Terminal	Function	Connector	Terminal	Function	Connector
11	SW Sense	Ex input channel 1	41	COM / OPTO –	output channel 1
12	NAMUR –		42	NO / NC / OPTO +	
13	SW Supply		43	COM / OPTO –	output channel 2
14	NAMUR +	Ex input channel 2	44	NO / NC / OPTO +	
21	SW Sense		51	GND	power supply
22	NAMUR –		52	+24 V DC	
23	SW Supply		53	NC	status relay
24	NAMUR +		54	COM	

D Applikation / Application / Application / Applicazione / Aplicación:



DEUTSCH

Die Geräte der **ACT20X-HDI-SDO**-Familie übertragen digitale Signale aus explosionsgefährdeten Bereichen galvanisch sicher getrennt in nicht oder weniger gefährdete Bereiche. Hierzu sind die Eingangskreise eigensicher ausgeführt. Sie können NAMUR-Sensorsignale nach EN 60947-5-6 verarbeiten oder mit potentialfreien Kontakten (mit oder ohne Widerstandsbeschaltung) verbunden werden. Es sind ein- und zweikanalige Varianten lieferbar, die über Relais- oder Transistorausgänge verfügen.

Eigenschaften

- Konfiguration und Diagnose mit der FDT/DTM-Software „WI-Manager“.
- Auswahl einer direkten oder invertierten Funktion für jeden Kanal.
- Das Gerät kann in sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereichen oder in Zone 2 / Division 2 eingesetzt werden. Es dürfen Signalleitungen aus den Zonen 0, 1, 2, 20, 21 und 22, sowie Class I/II/III, Division 1, Group A-G angeschlossen werden.
- Ferndiagnose: Meldung von Fehlern (z.B. Kabelbruch) per Statusrelais.
- Betriebszustands- und Fehleranzeige über frontseitige LEDs.
- Galvanische 3-Wege-Trennung zwischen Eingang, Ausgang und Versorgung.

A Montage

Das Gerät kann auf eine TS 35 Tragschiene aufgerastet werden. Zur Demontage wird der Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegelt. Die steckbaren Anschlussklemmen sind beigefügt. Als Fehlsteckschutz dienen Kodierelemente, die vor dem ersten Steckvorgang individuell kodierbar sind. **Die Kodierelemente werden beim ersten Stecken übergeben, eine spätere Änderung ist nicht möglich.**

B Konfiguration

GEFAHR	
	Die Konfiguration des Gerätes ist nur im sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereich zulässig.
HINWEIS	
	Das Statusrelais nimmt den bestimmungsgemäßen Schaltzustand (Öffner, NC) erst nach der Inbetriebnahme und Konfiguration des Gerätes ein.

Der „WI-Manager“ von Weidmüller ist eine Rahmenanwendung nach dem FDT/DTM-Standard. Sie steht kostenlos unter www.weidmueller.com zum Download bereit. Nach der Installation des „WI-Managers“ ist die ACT20X DTM Bibliothek zu installieren. Zur Konfiguration ist der Konfigurationsadapter CBX200 USB über die Klinkenbuchse unter der Frontplatte des Gerätes anzuschließen.

- Anschlussbuchse unter der Frontplatte
- CBX200 mit USB Anschluss
- PC

D Applikation

Der Impulstrenner dient zur Übertragung von Signalen von NAMUR-Sensoren und mechanischen Schaltern aus dem Ex-Bereich in den sicheren (nicht explosionsgefährdeten) Bereich.

ENGLISH

The pulse isolator **ACT20X-HDI-SDO** is a special signal isolator/converter for NAMUR sensor signals from within Ex Zone 0. The product is able for an intrinsically safe operation of NAMUR sensors or for contacts with floating and resistance circuits. Transistor or relay outputs are available on the output side. A dual-channel version is optionally available.

Features

- Configuration and diagnosis via FDT/DTM Software “WI-Manager”.
- Selection of direct or inverted function for each channel.
- The module can be mounted in the safe area and in Zone 2 / Division 2 and receive signals from Zone 0, 1, 2, 20, 21 and 22, as well as Class I/II/III, Division 1, Group A-G.
- Extended self diagnostic: Monitoring of error events and cable breakage via the individual status relay.
- LED indication for operation status and malfunction.
- 3-way galvanic isolation between input, output and supply.

A Mounting

The product is designed to be mounted onto a TS 35 DIN rail. It clips onto the rail via a spring-loaded mounting foot and can be removed via a spring release on the edge of the product near the mounting rail. The pluggable connectors are included in the package. Coding elements are serving as connector interchanging protection. They will be individually encoded by the first plug-in operation. **The coding elements are passed by first fitting. The subsequent changing is not possible.**

B Configuration

DANGER	
	Configuration must be performed in a safe area!
NOTICE	
	The status relay will only take on the intended switching state (NC contact) once the device has been commissioned and configured.

The “WI-Manager” from Weidmüller is a FDT frame application in accordance with FDT/DTM standard. It is free of charge downloadable under www.weidmueller.com. After the installation of the “WI-Manager” ACT20X DTM library is to be install. Configuration is performed via a connector located behind the front flap and the configuration adapter CBX200 USB.

- Jack connection under the flap
- CBX200 with USB connection
- PC

D Applications

The pulse isolator is used to transmit signals to the safe area from NAMUR sensors and mechanical switches installed in the hazardous area.

FRANCAIS

Les appareils de la gamme **ACT20X-HDI-SDO** transmettent les signaux numériques provenant des zones à risque d'explosion vers des zones non ou moins dangereuse, en toute sécurité de séparation galvanique. A cet effet, les circuits d'entrée sont exécutés en sécurité intrinsèque. Vous pouvez traiter les signaux des capteurs NAMUR selon la norme EN 60947-5-6 ou les relier à des contacts hors potentiel (avec ou sans couplage de résistance). Possibilité de livrer en variante à une ou deux voies, et disposant de sorties relais ou à transistor.

Caractéristiques

- Configuration et diagnostic avec le logiciel FDT/DTM «WI-Manager».
- Sélection d'une fonction directe ou inverse pour chaque voie
- L'appareil peut s'utiliser dans les zones sécurisées (non explosibles) ou en zone 2 / division 2. Il est possible de connecter des câbles de signal des zones 0, 1, 2, 20, 21 et 22, ainsi que de catégorie I/II/III, division 1, groupe A-G.
- Télédiagnostic : Signalement des erreurs (par ex. rupture de câble) par relais d'état.
- Affichage des états de fonctionnement et des erreurs par les LED en face avant.
- Séparation galvanique 3 voies entre entrée, sortie et alimentation.

A Montage

L'appareil peut se clipser sur un rail support TS 35. Pour le démontage, il suffit de déverrouiller le cran d'arrêt à l'aide d'un tournevis. Les bornes de raccordement enclenchables sont jointes à l'envoi. Pour éviter les erreurs de branchement, il existe des éléments de détrompage pouvant être codés individuellement avant le premier branchement. **Les éléments de détrompages sont transmis lors du premier branchement, toute modification ultérieure est impossible.**

B Configuration

DANGER	
	La configuration de l'appareil n'est autorisée qu'en zone sécurisée (non explosible).
AVIS	
	Le relais d'état ne prendra en compte l'état souhaité de l'interrupteur (contact à ouverture) qu'une fois que l'appareil a été commandé et configuré.

Le «WI-Manager» de Weidmüller est une application cadre suivant le standard FDT/DTM. Elle est disponible gratuitement par téléchargement à l'adresse www.weidmueller.com. Après installation du «WI-Manager», il faut installer la bibliothèque ACT20X DTM. Pour la configuration, il faut raccorder l'adaptateur de configuration CBX200 USB à l'aide de la prise jack située sous la face avant de l'appareil.

- Prise de raccordement sous la face avant
- CBX200 avec prise USB
- PC

D Application

Le séparateur d'impulsions sert à la transmission des signaux de capteurs NAMUR et des interrupteurs mécaniques depuis la zone Ex vers la zone sécurisée (non explosible).

ITALIANO

Gli apparecchi della famiglia **ACT20X-HDI-SDO** trasmettono segnali digitali separati galvanicamente da zone a rischio di esplosione a zone non o poco a rischio di esplosione. A tale fine i circuiti d'ingresso sono provvisti di sicurezza intrinseca. I segnali dei sensori NAMUR a norma EN 60947-5-6 possono essere elaborati oppure collegati con contatti a potenziale zero (con o senza cablaggio di resistenza). Sono disponibili nelle versioni a uno o due canali provviste di uscite relé o transistor.

Caratteristiche

- Configurazione e diagnosi con il software FDT/DTM “WI-Manager”.
- Selezione di una funzione diretta o inversa per ogni canale.
- L'apparecchio può essere utilizzato in zone (non a rischio di esplosione) o nella Zona 2/ Divisione 2. Possono essere collegati cavi di segnale dalle zone 0, 1, 2, 20, 21 e 22, nonché Classe I/II/III, Divisione 1, Gruppo A-G.
- Diagnosi a distanza: Segnalazione di guasti (ad es. rottura di cavi) tramite relé di stato.
- Indicazione degli stati operativi e dei guasti tramite LED frontali.
- Separazione galvanica a 3 vie tra ingresso, uscita e alimentazione.

A Montaggio

L'apparecchio può essere montato su una guida TS 35. Per lo smontaggio, sbloccare il piedino di fermo con un cacciavite. I morsetti di collegamento innestabili sono in dotazione. Gli elementi di codifica che vengono codificati individualmente prima dell'innesto iniziale, hanno una funzione di protezione contro gli errori di innesto. **Gli elementi di codifica vengono consegnati al momento del primo innesto; dopo di che non saranno possibili ulteriori modifiche.**

B Configurazione

PERICOLO	
	La configurazione dell'apparecchio è possibile solo in una zona sicura (non a rischio di esplosioni).
AVVISO	
	Il relè di stato passerà alla condizione di commutazione desiderata (contatto NC) soltanto dopo che il dispositivo è stato messo in servizio e configurato.

Il software “WI-Manager” di Weidmüller è un'applicazione frame conforme allo standard FDT/DTM. Può essere scaricato gratuitamente dal sito www.weidmueller.com. Dopo l'installazione di “WI-Manager” è necessario installare la libreria ACT20X DTM. Per la configurazione, collegare l'adattatore di configurazione CBX200 USB tramite la presa jack sotto la piastra frontale dell'apparecchio.

- Presa di collegamento sotto la piastra frontale
- CBX200 con collegamento USB
- PC

D Applicazione

Il separatore di impulsi consente di trasmettere i segnali dai sensori NAMUR e dagli interruttori meccanici dal settore Ex al settore sicuro (non a rischio di esplosioni).

ESPAÑOL

Los equipos de la familia **ACT20X-HDI-SDO** envían las señales digitales procedentes de zonas con atmósfera explosiva, aisladas galvánicamente, a zonas sin peligro o menos amenazadas por éste. Para ello, los circuitos de entrada vienen protegidos de fábrica. Puede procesar las señales de sensor NAMUR según la norma EN 60947-5-6 o conectarlas mediante contactos desenergizados (con o sin circuito de resistencia). Hay variantes de uno o dos canales disponibles que disponen de salidas de relé o de transistor.

Propiedades

- Configuración y diagnóstico mediante el software FDT/DTM “WI-Manager”.
- Selección de una función directa o inversa para cada canal.
- El equipo puede utilizarse en zonas seguras (sin amenaza de explosiones) o en zona 2 / división 2. Pueden conectarse cables de señales de las zonas 0, 1, 2, 20, 21 y 22, así como de clase I/II/III, división 1, grupo A-G.
- Diagnóstico remoto: Notificación de fallos (p.ej. rotura de cable) mediante relé de estado.
- Indicación de estado de funcionamiento y de fallos mediante LED situados en el panel frontal.
- Desconexión galvánica de 3 vías entre entrada, salida y alimentación.

A Montaje

El equipo puede acoplarse a un carril portante TS 35. Para el desmontaje se desbloquea el pie de enclavamiento utilizando un destornillador. Los terminales de conexión acoplables vienen incluidos. Como protección frente al acoplamiento indebido sirven elementos de codificación codificados individualmente antes del primer proceso de acoplamiento. **Los elementos de codificación son enviados la primera vez que se realiza una conexión. No será posible realizar modificaciones posteriormente.**

B Configuración

PELIGRO	
	La configuración del equipo sólo está permitida dentro de la zona segura (no amenazada por el peligro de explosiones).
AVISO	
	El relé de estado no adoptará el estado de conmutación previsto (CNC) hasta que el dispositivo haya sido puesto en servicio y se haya configurado.

El “WI-Manager” de Weidmüller es una aplicación marco que cumple la norma FDT/DTM. Puede descargarse gratuitamente en la página web www.weidmueller.com. Después de instalar el “WI-Manager” debe instalarse la librería ACT20X DTM. Para la configuración debe conectarse el adaptador de configuración CBX200 USB a la toma situada bajo el panel frontal del equipo.

- Toma de conexión bajo el panel frontal
- CBX200 con conexión USB
- PC

D Aplicación

El separador de impulsos sirve para enviar señales desde los sensores NAMUR y otros conmutadores mecánicos que funcionen en zonas situadas fuera de atmósferas explosivas, en zona segura (no amenazadas por explosiones).